




**9.9.2021 –  
14.1.2022**

**Jetzt wählen!  
Votez!  
Al voto!  
Votai!**

**Über das Recht auf eine Stimme  
Sur le droit d'avoir une voix  
Sul diritto ad avere una voce  
Davart il dretg d'avair ina vusch**

Ausstellung  
Exposition  
Mostra  
Exposiziun

Schweizerische Nationalbibliothek  
Bibliothèque nationale suisse  
Biblioteca nazionale svizzera  
Biblioteca naziunala svizra

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interio DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
Schweizerische Nationalbibliothek NB  
Bibliothèque nationale suisse BN  
Biblioteca nazionale svizzera BN  
Biblioteca naziunala svizra BN

## Jetzt wählen!

Über das Recht auf eine Stimme

Die Stimmbevölkerung der Schweiz verdoppelte sich vor fünfzig Jahren auf einen Schlag. Für die eidgenössische Demokratie bedeutete die Einführung des Stimm- und Wahlrechts für Frauen 1971 den grössten Zuwachs ihrer Geschichte. Ein halbes Jahrhundert nach diesem elementaren Ereignis geht die Schweizerische Nationalbibliothek der politischen und kulturellen Teilhabe in der Schweiz auf den Grund.

Heute bleiben Ausländerinnen und Ausländer, Minderjährige und unter Beistandschaft stehende Personen vom eidgenössischen politischen Prozess ausgeschlossen. Gleichzeitig verzichtet rund die Hälfte der erwachsenen Schweizerinnen und Schweizer freiwillig darauf, ihr Stimm- und Wahlrecht auszuüben. Wer besitzt in der Schweiz das Recht auf eine Stimme? Wie hat sich dieses in der Vergangenheit verändert? Und wie entwickelt sich die politische Partizipation künftig? Die Ausstellung «Jetzt wählen!» sucht nach Antworten für alle Wählerinnen und Nichtwähler.

Wer sich in der Schweiz eine Stimme verschaffen konnte, zeigen die Sammlungen der Schweizerischen Nationalbibliothek exemplarisch auf. Sie vereinen fast alle Publikationen von Schweizerinnen und Schweizern. Damit ermöglichen sie einzigartige Einsichten in die Geschichte der Mitsprache in der Schweiz. Neben diesem Blick aufs Ganze zeichnet «Jetzt wählen!» aber auch nach, wie das Recht auf eine Stimme erkämpft werden musste. Mit Alice Ceresa, Mariella Mehr und Doris Stauffer stellt die Ausstellung drei Schweizer Autorinnen, Künstlerinnen und Aktivistinnen ins Zentrum, die sich allen Widerständen zum Trotz Gehör verschaffen konnten. Eine eigens für die Ausstellung entwickelte Videoinstallation des international renommierten Künstlerinnenduos Gawęda Kulbokaitė schlägt die Brücke von den historischen Positionen zur Gegenwart.

## Votez!

Sur le droit d'avoir une voix

Il y a 50 ans, le corps électoral de la Suisse a doublé d'un seul coup. L'introduction du suffrage féminin en 1971 a représenté la plus grande progression de l'histoire de la démocratie fédérale. Un demi-siècle après cet événement capital, la Bibliothèque nationale suisse se penche sur la question de la participation politique et culturelle en Suisse.

Aujourd'hui, au niveau fédéral, les personnes étrangères, mineures et sous tutelle restent exclues du processus politique. Dans le même temps, environ la moitié des citoyennes et citoyens suisses s'abstiennent volontairement d'exercer leur droit de vote et d'élection. Qui a le droit de vote en Suisse? Comment la participation politique a-t-elle évolué au fil des années? Et comment va-t-elle continuer à le faire? L'exposition «Votez!» cherche des réponses qui parlent à chacune et à chacun, abstentionniste ou pas.

Les collections de la Bibliothèque nationale suisse témoignent de l'action de celles et ceux qui ont dû lutter pour se faire entendre en Suisse. Elles regroupent la quasi-totalité des ouvrages publiés par des citoyens ou des citoyennes suisses, offrant ainsi une perspective unique sur l'histoire de la participation politique en Suisse. L'exposition n'offre pas seulement une vue d'ensemble, elle montre aussi comment le droit de vote a été acquis de haute lutte. Elle s'intéresse en particulier à trois autrices, artistes et militantes suisses qui ont su faire entendre leur voix envers et contre tout: Alice Ceresa, Mariella Mehr et Doris Stauffer. Une installation vidéo développée spécialement pour l'exposition par le duo d'artistes de renommée internationale Gawęda Kulbokaitė jette un pont entre les positions d'hier et celles d'aujourd'hui.

## Al voto!

Sul diritto ad avere una voce

50 anni fa, il numero di persone aventi diritto al voto in Svizzera è raddoppiato in un giorno. Con l'introduzione del suffragio femminile nel 1971, la democrazia federale ha vissuto il momento di massima crescita nella sua storia. Mezzo secolo dopo questo evento cruciale, la Biblioteca nazionale svizzera analizza a fondo la questione della partecipazione alla vita politica e culturale in Svizzera.

Oggi le persone straniere, minorenni o sotto curatela restano escluse dal processo politico della Confederazione. Allo stesso tempo, circa metà dei cittadini e delle cittadine maggiormente rinuncia volontariamente a esercitare il proprio diritto di voto e di elezione. Chi in Svizzera ha il diritto ad avere una voce? Quali cambiamenti ci sono

stati in passato? E come si svilupperà in futuro la partecipazione politica? La mostra «Al voto!» cerca di rispondere a questi interrogativi per chi si reca alle urne e chi no.

Le collezioni della Biblioteca nazionale svizzera, che riuniscono quasi tutte le pubblicazioni delle autrici e degli autori svizzeri, mostrano alcuni esempi di chi è riuscito a far sentire la propria voce, fornendo così spunti unici sulla storia della partecipazione politica in Svizzera. Oltre a offrire una panoramica generale sulla questione, la mostra delinea anche la storia della conquista del diritto di voto sulle orme di Alice Ceresa, Mariella Mehr e Doris Stauffer, tre autrici, artiste e attiviste svizzere che sono riuscite, malgrado tutti gli ostacoli, a farsi ascoltare. Una videoinstallazione del duo di artiste di fama internazionale Gawęda Kulbokaitė, sviluppata appositamente per la mostra, crea un ponte tra le varie posizioni storiche e il presente.

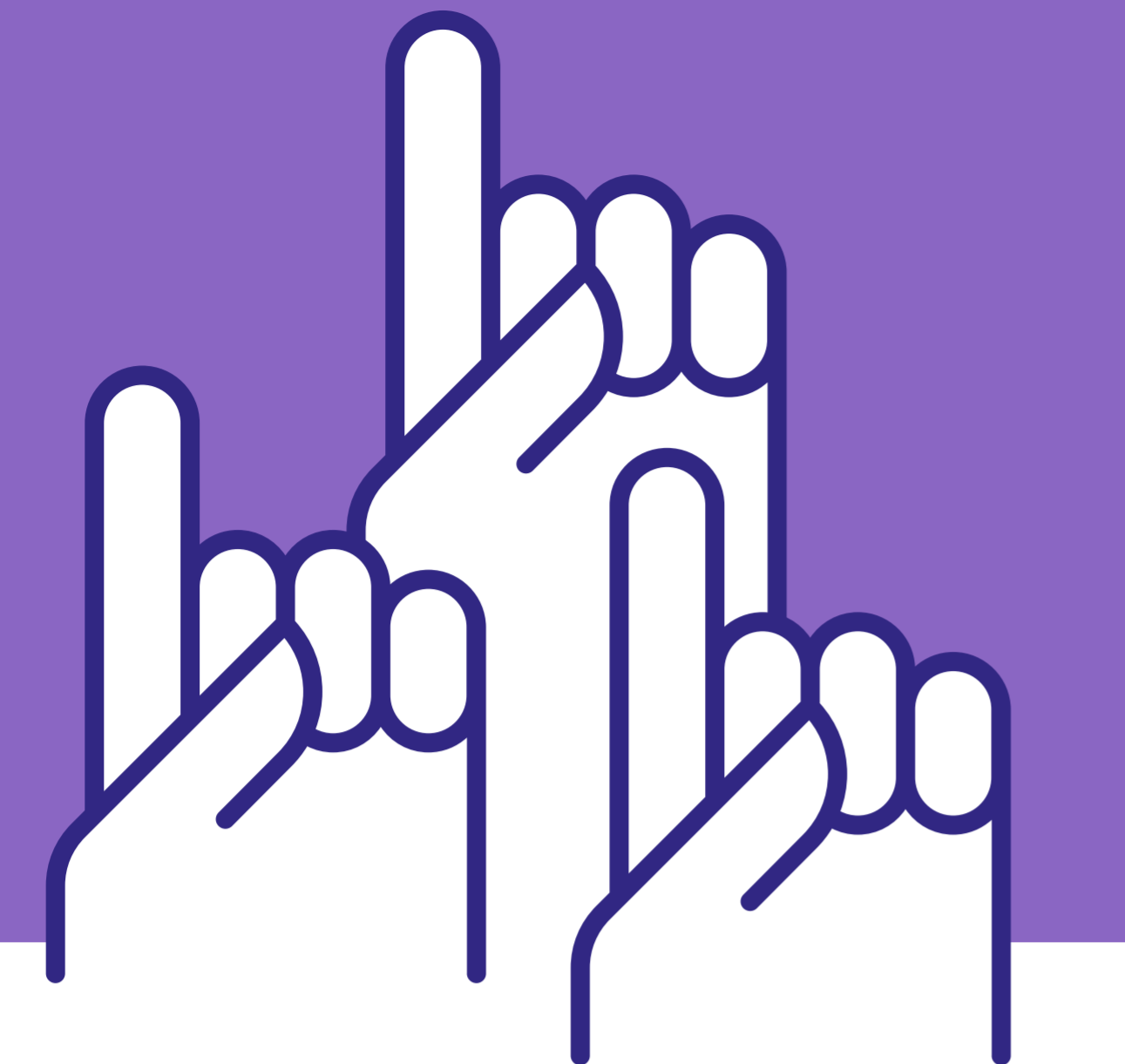
## Votai!

Davart il dretg d'avair ina vusch

Il dumber da personas cun dretg da votar en Svizra è sa dubl avant tschuncanta onns d'in di a l'auer. L'introducziun dal dretg da votar e d'elegger per las dunnas l'on 1971 è stà l'augment il pli grond en l'istorgia da la democrazia federala. In mez tschientaner suenter quest eveniment elementar s'occupa la Biblioteca naziunala svizra da la participaziun politica e culturala en Svizra.

Oz restan personas estras, personas minorennas sco er personas sut curatella exclusas dal process politic federal. A medem temp desista var la mesadad da las Svizaras e dals Svizzers creschids voluntar-main da far diever da ses dretg da votar e d'elegger. Tgi ha il dretg da votar en Svizra? Co è quest dretg sa midà en il passà? E co sa sviluppa la participaziun politica en il futur? L'exposiziun «Votai!» tschertga respostas per mintgina e mintgin, tant per votantas sco per abstenziunists.

Tgi che ha pudì sa procurar ina vusch en Svizra, illustreschan las collecziuns da la Biblioteca naziunala svizra en moda exemplarica. Ellas uneschan quasi tut las publicaziuns da Svizaras e Svizzers. Uschia permettan ellas invistas unicas da l'istorgia da la participaziun politica en Svizra. Ultra da quest sguard sin tut mussa «Votai!» dentant er, co ch'il dretg da votar ha stui vegnir acquistà. Cun Alice Ceresa, Mariella Mehr e Doris Stauffer metta l'exposiziun en il center trais auturas, artistas ed activistas svizaras che han pudì sa procurar atenziun malgrà tut las resistenzas. Ina installaziun da video ch'è vegnida sviluppada aposta per l'exposiziun dal duo d'artistas renumà sin plaun internaziunali Gawęda Kulbokaitė collia las posiziuns istoricas cun il preschent.



# Jetzt wählen! Votez! Al voto! Votai!

9.9.2021 –  
14.1.2022

Über das Recht auf eine Stimme  
Sur le droit d'avoir une voix  
Sul diritto ad avere una voce  
Davart il dretg d'avair ina vusch

Schweizerische Nationalbibliothek  
Bibliothèque nationale suisse  
Biblioteca nazionale svizzera  
Biblioteca naziunala svizra

Ausstellung  
Exposition  
Mostra  
Exposiziun

Eintritt frei  
Entrée libre  
Entrata libera  
Entrada libra

[www.nb.admin.ch/waehlen](http://www.nb.admin.ch/waehlen)  
[www.nb.admin.ch/votez](http://www.nb.admin.ch/votez)  
[www.nb.admin.ch/voto](http://www.nb.admin.ch/voto)  
[www.nb.admin.ch/waehlen](http://www.nb.admin.ch/waehlen)

Öffentliche Vernissage 8.9.2021  
Vernissage public 18.00  
Vernice pubblica  
Vernissascha publica

Für die Teilnahme ist ein Covid-Zertifikat erforderlich.  
Un certificat COVID est demandé pour participer.  
Un certificato COVID è richiesto per la partecipazione.  
Per la participaziun è dumandà in certificat Covid.

Führungen 20.10.2021 9.11.2021 9.12.2021  
Visites guidées 17.30 12.00 17.30  
Visite guidate \* Mariella Mehr \* Alice Ceresa \* Doris Stauffer  
Visitas guidadas

Private Führungen auf Anfrage an:  
Visites privées sur demande:  
Visite private su prenotazione:  
Visitas guidadas privatadas sin dumonda:

\* mit Schwerpunkt  
\* axée sur  
\* incentrata su  
\* cun accent sin

[marketing@nb.admin.ch](mailto:marketing@nb.admin.ch)

Museumsnacht 17.9.2021  
Nuit des musées 18.00 – 00.00  
Notte dei musei  
Notg dals museums

Hallwylstrasse 15  
CH – 3005 Bern  
T 058 462 89 35  
[marketing@nb.admin.ch](mailto:marketing@nb.admin.ch)

Montag – Freitag  
Lundi – vendredi  
Lunedì – venerdì  
Glindesdi – venderdi 9.00 – 18.00

Gesprächsreihen  
Discussions  
Colloqui  
Discurs

Live auf Instagram unter  
Live Instagram sur le compte  
In diretta su Instagram su  
En directa sin Instagram sut

[@swissnationallibrary](https://www.instagram.com/swissnationallibrary)

Im «Gegensprecher», dem Podcast  
der Nationalbibliothek – auf Spotify,  
Apple Podcasts und überall,  
wo es Podcasts gibt.

Dans «Gegensprecher», le podcast  
(en allemand) de la Bibliothèque  
nationale, disponible sur Spotify,  
Apple Podcasts et toutes les autres  
plateformes de podcasts.

In «Gegensprecher», il podcast  
(in tedesco) della Biblioteca nazionale,  
disponibile su Spotify, Apple Podcasts  
e tutte le altre piattaforme di podcast.

En il «Gegensprecher», il podcast  
(en tudestg) davart la Biblioteca naziunala  
– sin Spotify, sin Apple Podcasts  
e sin tut las autras plattafurmas da  
podcasts.

Online-Ausstellung  
Exposition en ligne  
Mostra in linea  
Exposiziun online

[www.nationalbibliothek.ch](http://www.nationalbibliothek.ch)

Aufgrund der Corona-Pandemie  
sind Änderungen möglich:  
das aktuelle Programm auf  
[www.nb.admin.ch/waehlen](http://www.nb.admin.ch/waehlen).

En raison de la pandémie de coronavirus,  
des changements ne sont pas exclus:  
le programme actuel est disponible sur  
[www.nb.admin.ch/votez](http://www.nb.admin.ch/votez).

A causa della pandemia di coronavirus  
sono possibili cambiamenti:  
il programma attuale è disponibile su  
[www.nb.admin.ch/voto](http://www.nb.admin.ch/voto).

Pervia da la pandemia da corona  
poi dar midadas:  
il program actual chattais Vus sin  
[www.nb.admin.ch/waehlen](http://www.nb.admin.ch/waehlen).